

МИРНЫЙ
ДОГОВОР
С РУМЫНИЕЙ

1 9 4 7 г.

МИРНЫЙ ДОГОВОР С РУМЫНИЕЙ

1947 г.

О Г И З
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
1 9 4 7

Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Индия, Новая Зеландия, Украинская Советская Социалистическая Республика и Южно-Африканский Союз, как государства, находящиеся в состоянии войны с Румынией и активно участвовавшие в войне против вражеских государств в Европе существенными военными контингентами, именуемые в дальнейшем «Союзные и Соединенные Державы», с одной стороны,

и Румыния, с другой стороны,

Принимая во внимание, что, став союзником гитлеровской Германии и участвуя на ее стороне в войне против Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и других Объединенных Наций, Румыния несет свою долю ответственности за эту войну;

Принимая, однако, во внимание, что 24 августа 1944 года Румыния полностью прекратила военные действия против Союза Советских

Социалистических Республик, вышла из войны против Объединенных Наций, порвала отношения с Германией и ее сателлитами и, заключив 12 сентября 1944 года Перемирие с Правительствами Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, действовавшими в интересах всех Объединенных Наций, приняла активное участие в войне против Германии; и

Принимая во внимание, что Союзные и Соединенные Державы и Румыния желают заключить мирный договор, который, соответствуя принципам справедливости, урегулирует вопросы, остающиеся еще нерешенными в результате перечисленных выше событий, и явится основой дружественных отношений между ними, тем самым давая Союзным и Соединенным Державам возможность поддержать обращение Румынии о принятии ее в члены Организации Объединенных Наций, а также о присоединении Румынии к любой конвенции, заключенной по почину Организации Объединенных Наций;

В соответствии с этим решили объявить о прекращении состояния войны и для этой цели заключить настоящий Мирный Договор и назначили для этого нижеподписавшихся в каче-

стве своих Полномочных Представителей, которые по представлении своих полномочий, найденных в порядке и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

Ч А С Т Ь I.

ГРАНИЦЫ.

Статья 1.

Границы Румынии, показанные на прилагаемой к настоящему Договору карте (Приложение I), будут такими, как они существовали на 1 января 1941 года, за исключением румыно-венгерской границы, которая определяется статьей 2 настоящего Договора.

Советско-румынская граница устанавливается при этом в соответствии с Советско-Румынским Соглашением от 28 июня 1940 года и Советско-Чехословацким Соглашением от 29 июня 1945 года.

Статья 2.

Решения Венского Арбитража от 30 августа 1940 года объявляются несуществующими. Граница между Румынией и Венгрией, существовавшая на 1 января 1938 года, настоящим восстанавливается.

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Раздел I.

Статья 3.

1. Румыния обязуется принять все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы все лица, находящиеся под румынской юрисдикцией, без различия расы, пола, языка или религии, пользовались правами человека и основными свободами, включая свободу слова, печати и изданий, религиозного культа, политических убеждений и публичных собраний.

2. Румыния также принимает обязательство, что действующие в Румынии законы, как в отношении своего содержания, так и применения, не будут устанавливать дискриминации или влечь за собой дискриминацию для лиц румынского гражданства на основании их расы, пола, языка или религии как в том, что касается их личности, имущества, занятий, профессиональных или финансовых интересов, статуса, политических или гражданских прав, так и любых других вопросов.

Статья 4.

Румыния, которая в соответствии с Соглашением о Перемирии провела мероприятия по освобождению, независимо от гражданства и национальной принадлежности, всех лиц, содержавшихся в заключении в связи с их деятельностью в пользу Объединенных Наций, или за их сочувствие Объединенным Нациям, или ввиду их расового происхождения, и мероприятия по отмене дискриминационного законодательства и вытекающих из него ограничений, обязуется закончить проведение этих мероприятий и впредь не принимать каких-либо мер или законов, которые были бы несовместимы с целями, предусмотренными в этой статье.

Статья 5.

Румыния, которая в соответствии с Соглашением о Перемирии провела мероприятия по роспуску всех находившихся на румынской территории организаций фашистского типа: политических, военных, военизированных, а также других организаций, ведущих враждебную Советскому Союзу или любой из других Объединенных Наций пропаганду, — обязуется и

впредь не допускать существования и деятельности организаций такого рода, преследующих цель лишения народа его демократических прав.

Статья 6.

1. Румыния обязуется принять все необходимые меры, чтобы обеспечить задержание и выдачу для суда над ними:

а) лиц, обвиняемых в том, что они совершили военные преступления и преступления против мира или против человечности, дали приказ о совершении таких преступлений или содействовали их совершению;

б) граждан какой-либо из Союзных и Соединенных Держав, которые обвиняются в нарушении законов их стран изменой или сотрудничеством с врагом во время войны.

2. Румыния, по требованию Правительства заинтересованной Объединенной Нации, обеспечит также явку в качестве свидетелей находящихся под ее юрисдикцией лиц, показания которых потребуются для суда над лицами, указанными в пункте 1 настоящей статьи.

3. Всякое разногласие относительно применения постановлений пунктов 1 и 2 настоящей статьи должно быть передано любым заинтере-

сованным Правительством Главам Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте, которые достигнут соглашения по поводу этого затруднения

Раздел II.

Статья 7.

Румыния обязуется признать полную силу Мирных Договоров с Италией, Болгарией, Венгрией и Финляндией и других соглашений или урегулирований, которые были или будут достигнуты Союзными и Соединенными Державами относительно Австрии, Германии и Японии для восстановления мира.

Статья 8.

Состояние войны между Румынией и Венгрией прекратится со дня вступления в силу как настоящего Мирного Договора, так и Мирного Договора между Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Австралией, Белорусской Советской Социалистической Республикой, Канадой, Чехословакией, Индией, Новой Зеландией, Украинской Советской

Социалистической Республикой, Южно-Африканским Союзом и Федеративной Народной Республикой Югославии, с одной стороны, и Венгрией, с другой стороны.

Статья 9.

Румыния обязуется принять любые соглашения, которые были или могут быть заключены для ликвидации Лиги Наций и Постоянной Палаты Международного Правосудия.

Статья 10.

1. Каждая Союзная или Соединенная Держава нотифицирует Румынии в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора о своих довоенных двусторонних договорах с Румынией, которые эта Держава желает сохранить в силе или действие которых она желает возобновить. Любые положения, не находящиеся в соответствии с настоящим Договором, будут, однако, исключены из вышеупомянутых договоров.

2. Все вышеупомянутые договоры, о которых будет нотифицировано таким образом, будут зарегистрированы в Секретариате Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

3. Все вышеупомянутые договоры, о которых не будет нотифицировано таким образом, будут считаться отмененными.

Ч А С Т Ь III.

ВОЕННЫЕ, ВОЕННО-МОРСКИЕ И ВОЕННО-ВОЗДУШНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Раздел I.

Статья 11.

Содержание сухопутных, морских и военно-воздушных вооружений и укреплений будет строго ограничено так, чтобы отвечать задачам внутреннего характера и местной обороны границ. В соответствии с вышеуказанным Румынии разрешается иметь вооруженные силы, не выше чем:

a) сухопутная армия, включая пограничные войска, с общей численностью личного состава в 120.000 человек;

b) зенитная артиллерия с численностью личного состава в 5.000 человек;

c) военно-морской флот с численностью личного состава в 5.000 человек и общим тоннажем в 15.000 тонн;

d) военно-воздушные силы, в том числе военно-воздушные силы военно-морского флота, численностью в 150 самолетов, включая

резервные, из которых не более 100 самолетов боевых типов, с общей численностью личного состава в 8.000 человек. Румыния не должна иметь или приобретать самолетов, сконструированных в основном как бомбардировщики с приспособлениями для внутренней подвески бомб.

Эта численность в каждом случае будет включать строевой, нестроевой состав и штабной персонал.

Статья 12.

Личный состав румынской армии, военно-морского флота и военно-воздушных сил, превышающий соответственно разрешенную статьей 11 численность, будет распущен в течение шести месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

Статья 13.

Людские контингенты, не входящие в состав румынской армии, военно-морского флота или военно-воздушных сил, не будут проходить в какой-либо форме военного, военно-морского или военно-воздушного обучения, как оно определено в Приложении II.

Статья 14.

Румыния не должна иметь, производить или экспериментировать: любые виды атомного вооружения; какие-либо самодвижущиеся или управляемые снаряды или аппараты, связанные с их выбрасыванием (за исключением торпед и торпедных аппаратов, составляющих нормальное вооружение военно-морских кораблей, разрешенных настоящим Договором); морские мины или торпеды неконтактного типа, действующие от чувствительных механизмов; торпеды, которые могут быть укомплектованы людьми; подводные лодки или другие подводные суда, торпедные катеры и специализированные типы штурмовых судов.

Статья 15.

Румыния не должна сохранять, производить или приобретать другими путями военные материалы и технику или содержать производственные мощности для их изготовления, сверх того, что требуется для содержания вооруженных сил, разрешенных статьей 11 настоящего Договора.

Статья 16.

1. Излишки военных материалов и техники союзного происхождения будут переданы в распоряжение соответствующей Союзной или Соединенной Державы, согласно указаниям,

которые будут даны этой Державой. Излишки румынских военных материалов и техники будут переданы в распоряжение Правительств Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. Румыния откажется от всех прав на эти материалы и технику.

2. Военные материалы и техника германского происхождения или конструкции, превышающие то, что требуется для вооруженных сил, разрешенных настоящим Договором, будут переданы в распоряжение Трех Правительств. Румыния не будет приобретать или производить каких-либо военных материалов и техники германского происхождения или конструкции, или нанимать на работу или обучать каких-либо технических специалистов, включая военный и гражданский авиационный персонал, из числа лиц, которые являются или являлись гражданами Германии.

3. Излишки военных материалов и техники, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, будут переданы или уничтожены в течение одного года со дня вступления в силу настоящего Договора.

4. Определение термина «военные материалы и техника» и перечень военных материалов и техники для целей настоящего Договора даны в Приложении III.

Статья 17.

Румыния обязуется полностью сотрудничать с Союзными и Соединенными Державами в целях обеспечения того, чтобы Германия не смогла предпринять каких-либо мер за пределами германской территории в направлении возрождения своего вооружения.

Статья 18.

Румыния обязуется не приобретать и не производить гражданских самолетов германской или японской конструкции или самолетов, включающих крупные узлы германского или японского производства или конструкции.

Статья 19.

Каждая из военных, военно-морских и военно-воздушных статей настоящего Договора будет оставаться в силе до тех пор, пока она не будет изменена полностью или частично по соглашению между Союзными и Соединенными Державами и Румынией или, после того как Румыния станет членом Организации Объединенных Наций, — по соглашению между Советом Безопасности и Румынией.

Раздел II.

Статья 20.

1. Румынские военнопленные должны быть репатриированы как можно скорее в соответствии с соглашениями между отдельными Державами, содержащими этих военнопленных, и Румынией.

2. Все издержки на перевозку румынских военнопленных, включая их содержание, от сборных пунктов, установленных Правительством соответствующей Союзной или Соединенной Державы, до пункта вступления на румынскую территорию будет нести Правительство Румынии.

Ч А С Т Ь IV.

ВЫВОД СОЮЗНЫХ ВОЙСК.

Статья 21.

1. После вступления в силу настоящего Договора все союзные войска должны быть в течение 90 дней выведены из Румынии, при сохранении за Советским Союзом права держать на территории Румынии такие вооруженные силы, какие будут ему необходимы для поддержания коммуникационных линий Советской Армии с советской зоной оккупации в Австрии.

2. Вся неиспользованная румынская валюта и все неиспользованные румынские запасы, находящиеся в распоряжении союзных войск в Румынии и полученные в соответствии со статьей 10 Соглашения о Перемирии, будут возвращены Правительству Румынии в течение того же срока в 90 дней.

3. Румыния, однако, должна предоставить такие снабжение и услуги, которые могут быть специально потребованы для поддержания коммуникационных линий с советской зоной оккупации в Австрии и за которые Правительству Румынии будет выплачена соответствующая компенсация.

Ч А С Т Ь V.

РЕПАРАЦИИ И РЕСТИТУЦИИ.

Статья 22.

1. Убытки, причиненные Советскому Союзу военными действиями и оккупацией Румынией советской территории, будут Румынией возмещены Советскому Союзу, причем, принимая во внимание, что Румыния не просто вышла из войны против Объединенных Наций, а объявила войну и вела ее на деле против Германии, Стороны уславливаются о том, что возмещение указанных убытков будет произведено

Румынией не полностью, а только частично, а именно, в сумме 300.000.000 долларов США, с погашением в течение 8 лет, начиная с 12 сентября 1944 года, товарами (нефтепродукты, зерно, лесные материалы, морские и речные суда, различное машинное оборудование и другие товары).

2. В основу расчетов по настоящей статье положен доллар США по его золотому паритету на день подписания Соглашения о Перемирии, т. е. 35 долларов за одну унцию золота.

Статья 23.

1. Румыния принимает принципы Декларации Объединенных Наций от 5 января 1943 года и вернет имущество, вывезенное с территории любой из Объединенных Наций.

2. Обязательство производить реституцию относится ко всей находящейся в настоящее время в Румынии опознаваемой собственности, которая была вывезена насильственно или по принуждению какой-либо из держав оси с территории любой из Объединенных Наций, независимо от каких-либо последующих сделок, путем которых нынешний владелец такой собственности вступил во владение ею.

3. Правительство страны, которая имеет право на реституцию, и Правительство Румынии

могут заключать соглашения взамен постановлений настоящей статьи.

4. Правительство Румынии должно вернуть указанное в настоящей статье имущество в сохранности и принять на себя в этом отношении все расходы в Румынии, относящиеся к рабочей силе, материалам и транспорту.

5. Правительство Румынии будет оказывать содействие Объединенным Нациям и предоставит за свой счет все необходимые возможности для розыска и реституции имущества, подлежащего реституции согласно настоящей статье.

6. Правительство Румынии примет необходимые меры, чтобы добиться возвращения имущества, указанного в настоящей статье, которым владеют в любой третьей стране лица, находящиеся под румынской юрисдикцией.

7. Требования реституции имущества должны быть предъявлены Правительству Румынии Правительством той страны, с территории которой было вывезено это имущество; при этом понимается, что железнодорожный подвижной состав будет рассматриваться как вывезенный из страны, которой он первоначально принадлежал. Такие требования могут предъявляться в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

8. Бремя доказательства в отношении опознавания имущества и доказательства права собственности возлагается на Правительство, предъявляющее претензию, а бремя доказательства того, что имущество не было вывезено насильственным или по принуждению, возлагается на Правительство Румынии.

Ч А С Т Ь VI.

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Статья 24.

1. Румыния, поскольку ею это еще не сделано, восстановит все законные права и интересы Объединенных Наций и их граждан в Румынии, как они существовали на 1 сентября 1939 года, и вернет всю собственность Объединенных Наций и их граждан в Румынии, включая суда, в том состоянии, в котором она находится в настоящее время.

Если необходимо, Правительство Румынии отменит законодательство, введенное в силу после 1 сентября 1939 года, в той мере, в какой оно устанавливает дискриминацию в отношении прав граждан Объединенных Наций.

2. Правительство Румынии обязуется восстановить всю собственность, права и интересы, подпадающие под действие настоящей статьи, без всяких обременений и обложений любого

вида, которым они могли подвергнуться вследствие войны, и без взимания Правительством Румынии каких-либо сборов в связи с их возвращением. Правительство Румынии аннулирует все мероприятия, включая отобрание, секвестр или контроль, проведенные им в отношении собственности Объединенных Наций между 1 сентября 1939 года и днем вступления в силу настоящего Договора. В случаях невозвращения собственности в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, заявление о возвращении собственности должно быть подано румынским властям не позднее, чем в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, за исключением случаев, когда заявитель может доказать, что он не мог подать своего заявления в течение этого срока.

3. Правительство Румынии должно аннулировать передачи, относящиеся к собственности, правам и интересам всякого рода, принадлежащим гражданам Объединенных Наций, в тех случаях, когда такие передачи были результатом насилия или принуждения со стороны правительств держав оси или их органов во время войны.

4. а) Правительство Румынии несет ответственность за приведение во вполне исправное

состояние собственности, возвращаемой гражданам Объединенных Наций согласно пункту 1 настоящей статьи. В тех случаях, когда собственность не может быть возвращена или когда в результате войны гражданин Объединенных Наций потерпел убыток вследствие повреждения или порчи собственности в Румынии, он должен получить от Правительства Румынии компенсацию в леях в пределах двух третей суммы, необходимой в день выплаты для того, чтобы купить аналогичную собственность или возместить понесенный убыток. Граждане Объединенных Наций ни в коем случае не должны ставиться в менее благоприятное положение в отношении компенсации, чем румынские граждане.

б) Граждане Объединенных Наций, имеющие прямой или косвенный собственнический интерес в корпорациях или ассоциациях, национальность которых не является национальностью Объединенных Наций в значении пункта 9 «а» настоящей статьи, но которые потерпели убыток вследствие повреждения или порчи собственности в Румынии, должны получить компенсацию в соответствии с подпунктом «а» выше. Эта компенсация должна исчисляться на основе общих убытков или ущерба, понесенных корпорацией или ассоциацией, и должна

составлять по отношению к таким убыткам или ущербу ту же пропорцию, какую составляют приносящие доход интересы таких граждан по отношению к общему капиталу корпорации или ассоциации.

с) Компенсация должна выплачиваться без каких-либо обложений, налогов или других сборов. Она может свободно использоваться в Румынии, но должна подлежать правилам контроля над иностранными девидами, которые могут время от времени вводиться в Румынии.

д) Правительство Румынии предоставит гражданам Объединенных Наций такой же режим при распределении материалов для ремонта или восстановления их собственности в Румынии, а также при распределении иностранных девидов для импорта таких материалов, который применяется в отношении румынских граждан.

е) Правительство Румынии предоставит гражданам Объединенных Наций возмещение в леях в том же самом размере, который предусмотрен в подпункте «а» выше, чтобы компенсировать потери или ущерб, возникшие в результате особых мер, которые применялись к их собственности во время войны, но которые не применялись к румынской собственности. Этот подпункт не распространяется на упущенные выгоды.

5. Постановления пункта 4 настоящей статьи не будут применяться к Румынии, поскольку действия, которые могут вызвать претензии в связи с ущербом собственности, находящейся в Северной Трансильвании и принадлежащей Объединенным Нациям или их гражданам, имели место, когда эта территория не находилась под властью Румынии.

6. Все произведенные в Румынии разумные расходы по предъявлению претензий, включая расходы на подсчет потерь или ущерба, должно нести Правительство Румынии.

7. Граждане Объединенных Наций и их собственность должны быть освобождены от всяких исключительных налогов, сборов или податей, налагавшихся на их основные фонды в Румынии Правительством Румынии или любой румынской властью в период между днем заключения Перемирия и днем вступления в силу настоящего Договора со специальной целью покрытия расходов, связанных с войной, или покрытия издержек на оккупационные силы или на репарации в пользу любой из Объединенных Наций. Любые суммы, выплаченные таким образом, должны быть возвращены.

8. Заинтересованный собственник и Правительство Румынии могут заключать соглашения взамен положений настоящей статьи.

9. Применяемые в настоящей статье:

а) Выражение «граждане Объединенных Наций» означает физических лиц, являющихся к моменту вступления в силу настоящего Договора гражданами любой из Объединенных Наций, или корпорации или ассоциации, организованные к этому моменту по законам любой из Объединенных Наций, при условии, что указанные лица, корпорации или ассоциации имели такой статус также и в момент заключения Перемирия с Румынией.

Выражение «граждане Объединенных Наций» также включает всех физических лиц, корпорации или ассоциации, которые на основании законов, действовавших в Румынии во время войны, рассматривались как вражеские.

б) Выражение «собственник» означает гражданина Объединенных Наций, как определено в подпункте «а» выше, имеющего право на данную собственность, и включает преемника такого собственника, при условии, что преемник также является гражданином одной из Объединенных Наций, как определено в подпункте «а». Если преемник приобрел собственность в поврежденном виде, то лицо передающее сохраняет свои права на возмещение на основании настоящей статьи без ущерба для обязательств, существующих между лицом

передающим и лицом приобретающим в соответствии с внутренними законами.

с) Выражение «собственность» означает всю движимую или недвижимую собственность, материальную или нематериальную, включая промышленную, литературную и художественную собственность, а также все права или интересы всякого рода в собственности. Без ущерба для общего характера предыдущих постановлений выражение «собственность Объединенных Наций и их граждан» включает все морские и речные суда вместе с их инвентарем и оборудованием, которые либо принадлежали Объединенным Нациям или их гражданам, либо были зарегистрированы на территории одной из Объединенных Наций, либо плавали под флагом одной из Объединенных Наций и которые после 1 сентября 1939 года, во время нахождения их в румынских водах или после их насильственного привода в румынские воды, либо были поставлены под контроль румынских властей, как вражеская собственность, либо перестали находиться в свободном распоряжении Объединенных Наций или их граждан в Румынии, вследствие проведения румынскими властями мероприятий по контролю в связи с существованием состояния войны между Объединенными Нациями и Германией.

Статья 25.

1. Румыния обязуется, что во всех случаях, когда собственность, законные права или интересы в Румынии находящихся под румынской юрисдикцией лиц подвергались после 1 сентября 1939 года секвестру, конфискации или контролю вследствие расового происхождения или религии таких лиц, эта собственность, законные права и интересы будут восстановлены вместе с приходящими правами, а если восстановление невозможно, за них будет выплачена справедливая компенсация.

2. Вся собственность, права и интересы в Румынии, принадлежащие лицам, организациям или обществам, которые индивидуально или в качестве членов групп являлись объектом применения расовых, религиозных или других фашистских мер преследования, и оставшиеся в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора без наследника или невосстановленными, должны быть переданы Правительством Румынии организациям в Румынии, представляющим таких лиц, организации или общества. Переданная собственность должна использоваться такими организациями для целей оказания помощи оставшимся членам таких групп, организаций и обществ в Румынии и для

их восстановления. Такая передача должна быть произведена в течение 12 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора и должна включать собственность, права и интересы, восстановление которых требуется согласно пункту 1 настоящей статьи.

Статья 26.

Румыния признает, что Советский Союз имеет право на все германские активы в Румынии, переданные Советскому Союзу Контрольным Советом в Германии, и обязуется принять все необходимые меры для облегчения передачи таких активов.

Статья 27.

1. Каждая из Союзных и Соединенных Держав будет иметь право взять, удержать, ликвидировать или предпринять любое другое действие в отношении всей собственности, прав и интересов, которые на день вступления в силу настоящего Договора будут находиться на ее территории и принадлежать Румынии или румынским гражданам, а также использовать такую собственность или выручку от нее для таких целей, какие эта Держава сочтет желательными в пределах претензий этой Державы

и ее граждан к Румынии или к румынским гражданам, — включая долги, — которые не были полностью удовлетворены в силу других статей настоящего Договора. Вся румынская собственность или выручка от ее ликвидации, превышающие сумму таких претензий, должны быть возвращены.

2. Ликвидация румынской собственности и распоряжение ею будут проводиться в соответствии с законом заинтересованной Союзной или Соединенной Державы. Румынский собственник не будет иметь прав в отношении такой собственности, за исключением тех, которые могут быть предоставлены ему в силу этого закона.

3. Правительство Румынии обязуется компенсировать румынских граждан, собственность которых изъята в силу настоящей статьи и не возвращена им.

4. Данная статья не налагает на ту или иную из Союзных или Соединенных Держав никакого обязательства возратить Правительству Румынии или румынским гражданам промышленную собственность или включить такую собственность при определении суммы, которая может быть удержана согласно пункту 1 настоящей статьи. Правительство каждой из Союзных и Соединенных Держав будет иметь право установить такие ограничения и условия в

отношении прав или интересов, касающихся промышленной собственности, приобретенной до дня вступления в силу настоящего Договора на территории этой Союзной или Соединенной Державы Правительством или гражданами Румынии, какие Правительство данной Союзной или Соединенной Державы сочтет необходимыми в своих национальных интересах.

5. Собственность, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, должна рассматриваться как включающая румынскую собственность, которая подлежала контролю в силу состояния войны, существовавшего между Румынией и Союзной или Соединенной Державой, имеющей юрисдикцию над этой собственностью, но не должна включать:

а) собственность Правительства Румынии, используемую для консульских или дипломатических целей;

б) собственность, принадлежащую религиозным организациям или частным благотворительным учреждениям и используемую для религиозных или благотворительных целей;

с) собственность физических лиц, которые являются румынскими гражданами, получившими разрешение проживать в пределах территории той страны, в которой находится эта собственность, или проживать в любом другом месте

на территории стран Объединенных Наций, за исключением румынской собственности, которая когда-либо во время войны являлась объектом мер, не применявшихся как правило к собственности румынских граждан, проживающих на той же территории;

д) имущественные права, возникшие после возобновления торговых и финансовых отношений между Союзными и Соединенными Державами и Румынией или возникшие из сделок между Правительством любой Союзной или Соединенной Державы и Румынией после 12 сентября 1944 года;

е) права на литературную и художественную собственность.

Статья 28.

1. Со дня вступления в силу настоящего Договора собственность Румынии и румынских граждан, находящаяся в Германии, не будет больше рассматриваться как вражеская собственность, и все ограничения, связанные с таким режимом, должны быть отменены.

2. Опознаваемая собственность Румынии и румынских граждан, вывезенная насильственно или по принуждению с территории Румынии в Германию германскими вооруженными силами

или властями после 12 сентября 1944 года, подлежит возврату.

3. Реституция и восстановление румынской собственности в Германии будут осуществляться в соответствии с мероприятиями, которые будут определены Державами, оккупирующими Германию.

4. Без ущерба для вышеизложенных и для любых других постановлений, принятых в пользу Румынии и ее граждан Державами, оккупирующими Германию, Румыния от своего имени и от имени румынских граждан отказывается от всех оставшихся неурегулированными на 8 мая 1945 года претензий в отношении Германии и германских граждан, за исключением претензий, вытекающих из контрактов и других обязательств, заключенных до 1 сентября 1939 года, и прав, приобретенных до этой даты. Этот отказ будет рассматриваться как включающий долги, все межправительственные претензии, связанные с соглашениями, заключенными во время войны, и все претензии на возмещение за потери или ущерб, возникшие во время войны.

Статья 29.

1. Существование состояния войны само по себе не будет считаться фактором, влияющим на обязательство выплачивать денежные долги,

вытекающие из обязательств и контрактов, существовавших до возникновения состояния войны, — а также из прав, приобретенных до этого времени, — срок уплаты которых наступил до дня вступления в силу настоящего Договора и которые причитаются с Правительства или граждан Румынии Правительству или гражданам одной из Союзных и Соединенных Держав, или которые причитаются с Правительства или граждан одной из Союзных и Соединенных Держав Правительству или гражданам Румынии.

2. За исключением случаев, специально предусмотренных в настоящем Договоре, ничто в нем не должно толковаться как наносящее ущерб отношениям между дебиторами и кредиторами, вытекающим из довоенных контрактов, заключенных Правительством или гражданами Румынии.

Статья 30.

1. Румыния отказывается от всех претензий любого характера, от имени Правительства Румынии или румынских граждан, к Союзным и Соединенным Державам, связанных непосредственно с войной или вытекающих из мероприятий, предпринятых в силу существования состояния войны в Европе после 1 сентября

1939 года, независимо от того, находилась ли в это время соответствующая Союзная или Соединенная Держава в состоянии войны с Румынией или нет. Этот отказ от претензий включает нижеследующее:

а) претензии в связи с потерями или ущербом, понесенными вследствие действий вооруженных сил или властей Союзных или Соединенных Держав;

б) претензии, вытекающие из присутствия, операций или действий вооруженных сил или властей Союзных или Соединенных Держав на румынской территории;

в) претензии в отношении решений или распоряжений призовых судов Союзных или Соединенных Держав, причем Румыния признает действительными и обязательными все решения и распоряжения таких призовых судов, вынесенные 1 сентября 1939 года или позднее, относительно румынских судов или румынских грузов или оплаты издержек;

г) претензии, вытекающие из осуществления прав воюющей стороны или из мер, принятых с целью осуществления этих прав.

2. Положения настоящей статьи должны исключать полностью и окончательно все претензии указанного выше характера, которые отныне будут прекращены, кто бы ни являлся

заинтересованной стороной. Правительство Румынии соглашается выплатить справедливую компенсацию в леях лицам, которые предоставили вооруженным силам Союзных или Соединенных Держав на румынской территории снабжение или услуги по реквизиции, а также для удовлетворения возникших на румынской территории претензий за невоенный ущерб, предъявленных вооруженным силам Союзных или Соединенных Держав.

3. Румыния равным образом отказывается от всех претензий такого характера, который указан в пункте 1 настоящей статьи, от имени Правительства Румынии или румынских граждан к любой из Объединенных Наций, дипломатические отношения которой с Румынией были порваны во время войны и которая предприняла действия в сотрудничестве с Союзными и Соединенными Державами.

4. Правительство Румынии должно принять на себя полную ответственность за всю военную валюту Союзников, выпущенную в Румынии союзными военными властями, включая всю такую валюту, которая будет находиться в обращении на день вступления в силу настоящего Договора.

5. Отказ Румынии от претензий согласно пункту 1 настоящей статьи включает любые

претензии, вытекающие из мер, принятых любой из Союзных и Соединенных Держав в отношении румынских судов между 1 сентября 1939 года и днем вступления в силу настоящего Договора, а также любые претензии и долги, вытекающие из ныне действующих конвенций о военнопленных.

Статья 31.

1. До заключения торговых договоров или соглашений между отдельными Объединенными Нациями и Румынией, Правительство Румынии будет предоставлять в течение 18 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора нижеуказанный режим каждой из Объединенных Наций, которая на началах взаимности фактически предоставит Румынии аналогичный режим в подобных вопросах:

а) Во всем, что касается пошлин и сборов по импорту или экспорту, внутреннего обложения импортируемых товаров, а также всех правил, относящихся к этому, Объединенным Нациям будет предоставлен безусловный режим наибольшего благоприятствования.

б) Во всех других отношениях Румыния не должна проводить произвольной дискриминации, направленной против товаров, производимых на любой территории любой из Объеди-

ненных Наций или предназначенных для этой территории, по сравнению с подобными товарами, производимыми на территории любой другой из Объединенных Наций или на территории любой другой иностранной державы или предназначенными для этих территорий.

с) Гражданам Объединенных Наций, в том числе юридическим лицам, должен быть предоставлен национальный режим и режим наибольшего благоприятствования во всех вопросах, касающихся торговли, промышленности, мореплавания и других видов торговой деятельности в Румынии. Эти постановления не должны применяться к коммерческой авиации.

д) Румыния не будет предоставлять никакого исключительного или дискриминационного права какой бы то ни было стране в отношении использования коммерческих самолетов в международном сообщении; она предоставит всем Объединенным Нациям равные возможности в приобретении на румынской территории прав в области международной коммерческой авиации, включая право посадки для заправки горючим и ремонта; что касается использования коммерческих самолетов в международном сообщении, она предоставит всем Объединенным Нациям на основе взаимности и без дискриминации право беспосадочного полета над

румынской территорией. Эти постановления не должны затрагивать интересов национальной обороны Румынии.

2. Вышеупомянутые обязательства Румынии должны пониматься в том смысле, что на них распространяются изъятия, обычно включавшиеся в торговые договоры, заключенные Румынией до войны; а постановления, относящиеся к взаимности со стороны каждой из Объединенных Наций, должны пониматься в том смысле, что на них распространяются изъятия, обычно включаемые в торговые договоры данного государства.

Статья 32.

1. Споры, могущие возникнуть при осуществлении статей 23 и 24 и Приложений IV, V и части В Приложения VI настоящего Договора, должны передаваться Согласительной Комиссии, состоящей из равного числа представителей Правительства заинтересованной Объединенной Нации и Правительства Румынии. Если в течение трех месяцев после передачи спора Согласительной Комиссии не будет достигнуто соглашения, каждое из Правительств может потребовать включения в Комиссию третьего члена и, в случае несогласия между двумя Правительствами относительно избрания

этого члена, любая из сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой произвести это назначение.

2. Решение большинства членов Комиссии будет являться решением Комиссии и должно приниматься сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 33.

Споры, могущие возникнуть в связи с ценами, уплачиваемыми Правительством Румынии за товары, поставляемые этим Правительством в счет репараций и приобретаемые у граждан Союзной или Соединенной Державы или у компаний, принадлежащих им, будут разрешаться, без ущерба выполнению обязательств Румынии по репарациям, путем дипломатических переговоров между Правительством заинтересованной страны и Правительством Румынии. Если прямые дипломатические переговоры заинтересованных сторон не приведут в течение двух месяцев к разрешению спора, то такой спор передается на решение Глав Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте. В случае, если Главы Миссий не достигнут соглашения в течение двух месяцев,

любая из сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра, который примет решение, обязательное для спорящих сторон.

Статья 34.

Статьи 23, 24 и 31 и Приложение VI настоящего Договора будут применяться к Союзным и Соединенным Державам и Франции, а также к тем из Объединенных Наций, дипломатические отношения которых с Румынией были порваны во время войны.

Статья 35.

Постановления Приложений IV, V и VI, как и постановления других Приложений, будут иметь силу как неотъемлемые части настоящего Договора.

Ч А С Т Ь VII.

ПОСТАНОВЛЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДУНАЮ.

Статья 36.

Навигация на реке Дунай должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных

сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

Ч А С Т Ь VIII.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.

Статья 37.

1. В течение периода, не превышающего 18 месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора, Главы Дипломатических Миссий Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Бухаресте, действуя по согласованию, будут представлять Союзные и Соединенные Державы в сношениях с Правительством Румынии по всем вопросам, касающимся выполнения и толкования настоящего Договора.

2. Три Главы Миссий будут предоставлять Правительству Румынии такие руководство, технические советы и разъяснения, какие могут быть необходимы для обеспечения быстрого и эффективного выполнения настоящего Договора в соответствии с его духом и текстом.

3. Правительство Румынии будет предоставлять упомянутым Трем Главам Миссий всю необходимую информацию и оказывать всякое

содействие, которые они могут потребовать при выполнении задач, возложенных на них настоящим Договором.

Статья 38.

1. За исключением тех случаев, когда иной порядок специально предусмотрен какой-либо из статей настоящего Договора, любой спор относительно толкования или выполнения этого Договора, не урегулированный путем прямых дипломатических переговоров, должен передаваться Трем Главам Дипломатических Миссий, действующим на основании статьи 37, с тем исключением, что в этом случае Главы Миссий не будут ограничены сроком, предусмотренным этой статьей. Любой такой спор, не разрешенный Главами Миссий в течение двух месяцев, должен, если спорящие стороны не придут к взаимному соглашению об иных способах урегулирования спора, передаваться, по требованию любой из спорящих сторон, в Комиссию в составе одного представителя от каждой из сторон и третьего члена, выбранного по взаимному соглашению двух сторон из граждан третьих стран. Если двум сторонам не удастся в месячный срок прийти к соглашению относительно назначения третьего члена, то любая из них может обратиться к Генеральному Сек-

ретарю Объединенных Наций с просьбой произвести это назначение.

2. Решение большинства членов Комиссии будет являться решением Комиссии и должно приниматься сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 39.

1. Любой член Организации Объединенных Наций, не являющийся стороной, подписавшей настоящий Договор, и находящийся в состоянии войны с Румынией, может присоединиться к этому Договору и после присоединения будет для целей Договора считаться одной из Соединенных Держав.

2. Акты присоединения будут сданы на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик и будут иметь силу со дня сдачи.

Статья 40.

Настоящий Договор, русский и английский тексты которого являются аутентичными, будет ратифицирован Союзными и Соединенными Державами. Договор должен быть также ратифицирован Румынией. Договор вступит в силу немедленно после сдачи ратификационных грамот Союзом Советских Социалистических

Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. Ратификационные грамоты будут в кратчайший срок сданы на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

В отношении каждой из Союзных или Соединенных Держав, ратификационная грамота которой будет сдана после этого, Договор вступит в силу со дня сдачи на хранение. Настоящий Договор будет сдан в архивы Правительства Союза Советских Социалистических Республик, которое разошлет заверенные копии каждому из подписавших этот Договор государств.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ.

Приложение I. Карта границ Румынии.

Приложение II. Определение военного, военно-воздушного и военно-морского обучения.

Приложение III. Определение и перечень военных материалов и техники.

Приложение IV. Специальные постановления, относящиеся к некоторым видам собственности:

А. Промышленная, литературная и художественная собственность.

В. Страховое дело.

Приложение V. Контракты, сроки давности и ценные бумаги.

Приложение VI. Призовые суды и судебные решения.

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

(См. статью 1).

Карта границ Румынии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

(См. статью 13).

Определение военного, военно-воздушного и военно-морского обучения.

1. Термин «военное обучение» означает изучение и упражнения в области применения военных материалов и техники, специально предназначенных или приспособленных для военных целей, и учебных приспособлений, имеющих отношение к этому; изучение и выполнение всех строевых упражнений или передвижений, предназначенных для обучения маневрированию или для выполнения маневрирования, применяемого действующими частями в бою; а также организованное изучение тактики, стратегии и штабной работы.

2. Термин «военно-воздушное обучение» означает изучение и упражнения в области применения военных материалов и техники,

ПРИЛОЖЕНИЕ III.

(См. статью 16).

Определение и перечень военных материалов и техники.

Термин «военные материалы и техника», применяемый в настоящем Договоре, должен включать все оружие, боеприпасы и средства, специально сконструированные или приспособленные для использования в войне, как это перечисляется ниже.

Союзные и Соединенные Державы сохраняют за собой право изменять периодически данный перечень путем внесения поправок или добавлений, в свете дальнейшего развития науки.

Категория I.

1. Военные винтовки, карабины, револьверы и пистолеты; стволы и другие запасные части к этому оружию, которые не могут быть легко приспособлены для гражданских целей.

2. Пулеметы, военные автоматические или самозарядные винтовки, пистолеты-пулеметы; стволы и другие запасные части к этому оружию, которые не могут быть легко приспособлены для гражданских целей; пулеметные установки.

специально предназначенных или приспособленных для военно-воздушных целей, и учебных приспособлений, имеющих отношение к этому; изучение и выполнение всех специализированных эволюций, включая полеты соединением, которые применяются авиацией при выполнении боевых заданий; а также организованное изучение военно-воздушной тактики, стратегии и штабной работы.

3. Термин «военно-морское обучение» означает изучение, руководство или практику в использовании военных кораблей, военно-морских сооружений или учреждений, а также изучение или применение всех относящихся к этому приборов и учебных приспособлений, которые используются для ведения морской войны, кроме тех, которые обычно также используются для гражданских целей; а также преподавание, практику или организованное изучение морской тактики, стратегии и штабной работы, включая выполнение всех операций и маневров, которые не требуются для мирного использования кораблей.

1. Бронированные боевые машины; бронепоезда, которые технически не могут быть переделаны для гражданских целей.

2. Механические и самодвижущиеся лафеты для всякого оружия, перечисленного в категории I, специального типа военные шасси или кузова, кроме перечисленных в пункте 1 выше.

3. Броневые плиты толщиной свыше 3 дюймов, используемые для целей защиты на войне.

1. Прицельные и вычислительные приборы для управления огнем, включая линейки зенитного планшета и построители; приборы для пристрелки; орудийные прицелы, прицелы для бомбометания; трубочные номероустановки; инструменты и приборы для калибрования орудий и для выверки приборов управления огнем.

2. Штурмовые мостки и штурмовые лодки.

3. Средства для ведения замаскированных военных действий, а также ослепляющие средства и средства для обмана.

4. Личное военное снаряжение специального характера, которое трудно приспособить для использования в гражданских целях.

Категория IV.

1. Военные суда любого типа, включая переделанные суда и пловучие средства, спроектированные или предназначенные для их обслуживания или поддержки, которые технически не могут быть переделаны для гражданского использования, а также вооружение, броня, боеприпасы, самолеты и всякое другое оборудование, материалы, машины и установки, которые не применяются в мирное время на судах, кроме военных судов.

2. Десантные суда и земноводные перевозочные средства или приспособления всякого рода; штурмовые лодки или приспособления всякого рода, а также катапульты и другие аппараты для выпуска самолетов, ракет, движимых боевых средств или всяких других снарядов, аппаратов или приспособлений, укомплектованных или не укомплектованных людьми, управляемых или неуправляемых.

3. Подводные или полуподводные суда, пловучие средства, боевые средства, приспособления или аппараты всякого рода, включая специально сконструированные защитные боны для гавани, за исключением тех случаев, когда это может быть потребовано для целей спасения или для других гражданских целей, а также все

оборудование, принадлежности, запасные части, экспериментальные или учебные средства, приборы или установки, которые могут быть специально предназначены для строительства, испытания, содержания или хранения вышеперечисленного.

Категория V.

1. Собранные и несобранные летательные аппараты тяжелее и легче воздуха, которые предназначены или приспособлены для воздушных боевых действий посредством применения пулеметов, артиллерии, установок для выбрасывания ракет, или предназначены или приспособлены для перевозки и сбрасывания бомб, или оборудованы или же по своему типу или конструкции могут быть оборудованы какими-либо из приспособлений, перечисленных в пункте 2 ниже.

2. Авиационные орудийные установки и рамы, бомбодержатели, торпедодержатели, а также механизмы для сбрасывания бомб или торпед; орудийные башни и боковые пулеметные башни.

3. Оснащение, специально предназначенное и использующееся исключительно в авиадесантных войсках.

4. Катапульты или запускные аппараты для запуска самолетов с судов, суши и моря; катапульты для запуска самолетов-снарядов.

5. Заградительные аэростаты.

Категория VI.

Удушающие, смертоносные, отравляющие и выводящие из строя вещества, предназначенные для военных целей или производимые сверх того, что требуется для гражданских целей.

Категория VII.

Метательные средства, взрывчатые вещества, пиротехнические средства и жидкие газы, предназначенные для метания, взрыва, заряжания и наполнения перечисленных в настоящих категориях военных материалов или для использования в связи с последними, которые не могут быть использованы для гражданских целей или производство которых превышает то, что требуется для гражданских целей.

Категория VIII.

Фабричное и инструментальное оборудование, которое специально сконструировано для производства и содержания вышеперечисленных материалов и техники и которое технически не может быть приспособлено для гражданских целей.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV.

Специальные постановления, относящиеся к некоторым видам собственности.

А. Промышленная, литературная и художественная собственность.

1. а) Союзным и Соединенным Держavam и их гражданам должен быть предоставлен срок в один год со дня вступления в силу настоящего Договора для того, чтобы дать им возможность, без взимания с них дополнительных сборов или других штрафов любого рода, совершить все необходимые акты для приобретения или сохранения в Румынии прав промышленной, литературной и художественной собственности, которые не могли быть совершены вследствие существования состояния войны.

б) Союзные и Соединенные Державы или их граждане, которые надлежащим образом сделали заявку на территории любой Союзной или Соединенной Державы о патенте или о регистрации образца не ранее, чем за 12 месяцев до возникновения войны с Румынией или в течение войны, или о регистрации промышленного рисунка или модели, или товарного знака не ранее, чем за 6 месяцев до возникновения войны с Румынией или во время войны, будут иметь право в течение 12 месяцев со дня вступления

в силу настоящего Договора сделать заявку о соответствующих правах в Румынии вместе с правом приоритета, основанным на более ранней регистрации заявки на территории этой Союзной или Соединенной Державы.

с) Каждой из Союзных и Соединенных Держав и ее гражданам должен быть предоставлен срок в один год со дня вступления в силу настоящего Договора, в течение которого они могут возбуждать дело в Румынии против тех физических или юридических лиц, в отношении которых утверждается, что они незаконно нарушили их права промышленной, литературной или художественной собственности между датой возникновения войны и датой вступления в силу настоящего Договора.

2. Период с момента возникновения войны до истечения 18 месяцев после вступления в силу настоящего Договора должен быть исключен при исчислении срока, в течение которого патент должен был быть осуществлен или рисунок или товарный знак — использован.

3. Период с момента возникновения войны до дня вступления в силу настоящего Договора должен быть исключен из нормального срока прав промышленной, литературной и художественной собственности, которые имели силу в Румынии к моменту возникновения войны, или

которые признаны или установлены на основании части А настоящего Приложения и которые принадлежат любой из Союзных и Соединенных Держав или ее гражданам. Поэтому нормальная продолжительность таких прав должна считаться автоматически продленной в Румынии на дальнейший срок, соответствующий исключенному таким образом периоду.

4. Предшествующие положения, касающиеся прав в Румынии Союзных и Соединенных Держав и их граждан, должны равным образом применяться в отношении прав Румынии и ее граждан на территориях Союзных и Соединенных Держав. Однако, ничто в этих положениях не дает Румынии или ее гражданам права на более благоприятный режим на территории какой-либо из Союзных и Соединенных Держав, чем тот, который предоставляется в подобных случаях этой Державой какой-либо другой из Объединенных Наций или ее гражданам. Румыния не будет также обязана на основании этих положений предоставлять любой из Союзных и Соединенных Держав или ее гражданам более благоприятный режим, чем тот, которым пользуются на территории этой Державы Румыния или ее граждане в вопросах, предусмотренных в предшествующих положениях.

5. Третьим лицам на территориях любой из Союзных и Соединенных Держав или Румынии, которые до дня вступления в силу настоящего Договора добросовестно приобрели права на промышленную, литературную или художественную собственность, находящиеся в противоречии с правами, восстановленными на основании части А настоящего Приложения, или в противоречии с правами, приобретенными на основании приоритета в силу этого же Приложения, или которые добросовестно изготовили, опубликовали, воспроизвели, использовали или продали предмет, к которому относятся эти права, будет разрешено, без всякой ответственности за нарушение, продолжать осуществлять такие права и продолжать или возобновить такое изготовление, публикацию, репродукцию, использование или продажу, которые были добросовестно приобретены или начаты. В Румынии такое разрешение будет носить форму неисключительной лицензии, предоставляемой на условиях по взаимному соглашению сторон, а при отсутствии соглашения — на условиях, устанавливаемых Согласительной Комиссией, учрежденной на основании статьи 32 настоящего Договора. Однако, на территории каждой из Союзных и Соединенных Держав добросовестные третьи лица будут пользоваться такой защитой,

какая предоставляется при аналогичных обстоятельствах добросовестным третьим лицам, права которых находятся в противоречии с правами граждан других Союзных и Соединенных Держав.

6. Ничто в части А настоящего Приложения не должно толковаться как дающее Румынии или ее гражданам право на какой-либо патент или образец на территории какой-либо из Союзных и Соединенных Держав в отношении изобретений, относящихся к любому предмету, поименованному в Приложении III к настоящему Договору, которые были сделаны или в отношении которых заявки были зарегистрированы Румынией или любым из ее граждан в Румынии, или на территории любой из держав оси, или на территории, которая была оккупирована вооруженными силами держав оси, в течение периода времени, когда данная территория находилась под контролем вооруженных сил или властей держав оси.

7. Румыния равным образом распространит действие предыдущих положений настоящего Приложения на Францию и другие неявляющиеся Союзными или Соединенными Державами Объединенные Нации, дипломатические отношения которых с Румынией были порваны во время войны и которые обязуются предоставить

Румынии преимущества, предоставляемые Румынии этими же положениями.

8. Ничто в части А настоящего Приложения не будет пониматься как противоречащее статьям 24, 27 и 29 настоящего Договора.

В. Страховое дело.

1. Никакие препятствия кроме тех, которые вообще устанавливаются в отношении страховщиков, не должны ставиться к возобновлению страховщиками, являющимися гражданами Объединенных Наций, их бывших деловых портфелей.

2. Если страховщик из числа граждан любой из Объединенных Наций желает возобновить свою профессиональную деятельность в Румынии и если будет установлено, что стоимость гарантийных депозитов или резервных фондов, требующихся в качестве условия для ведения дела в Румынии, уменьшилась вследствие потери или обесценения ценных бумаг, из которых состояли эти депозиты или резервные фонды, Правительство Румынии обязуется считать в течение 18 месяцев такие ценные бумаги, которые сохранились, удовлетворяющими предписаниям закона в отношении депозитов и резервных фондов.

ПРИЛОЖЕНИЕ V.

Контракты, сроки давности и ценные бумаги.

А. Контракты.

1. Всякий контракт, который для своего выполнения требовал установления сношений между любыми из его сторон, ставшими врагами, как это определено в части D настоящего Приложения, должен, при условии соблюдения исключений, изложенных в пунктах 2 и 3 ниже, считаться расторгнутым с того времени, когда любые из его сторон стали врагами. Такое расторжение, однако, не затрагивает положений статьи 29 настоящего Договора, и оно не должно освобождать ту или иную сторону контракта от обязательства вернуть суммы, полученные в качестве авансов или частичных платежей, в отношении которых такая сторона ничего не сделала взамен.

2. Несмотря на положения пункта 1 выше, не подлежат расторжению и, без ущерба для прав, изложенных в статье 27 настоящего Договора, остаются в силе такие части любого контракта, которые отделимы и не требовали для своего исполнения установления сношений между любыми из его сторон, ставшими врагами, как это определено в части D настоящего Приложения. Если положения того или иного

контракта не могут быть таким образом отделены, контракт должен считаться полностью расторгнутым. Вышеизложенное имеет силу при условии применения внутренних законов, распоряжений или правил, изданных любой из Союзных и Соединенных Держав, имеющих юрисдикцию в отношении контракта или в отношении любой из его сторон, а также будет подчиняться условиям контракта.

3. Ничто в части А настоящего Приложения не должно рассматриваться как аннулирующее сделки, законно осуществленные в соответствии с контрактом между врагами, если они осуществлены с разрешения Правительства любой из Союзных и Соединенных Держав.

4. Несмотря на вышеприведенные положения, контракты по страхованию и перестрахованию будут подчиняться отдельным соглашениям между Правительством заинтересованной Союзной или Соединенной Державы и Правительством Румынии.

В. Сроки давности.

1. Все сроки давности или сроки ограничения права на иск или права принимать охранительные меры в отношениях, касающихся лиц или собственности и затрагивающих граждан Объединенных Наций и румынских граждан,

которые в силу состояния войны не могли предъявить иска или выполнить формальностей, необходимых для обеспечения своих прав, независимо от того, началось ли течение этих сроков до или после возникновения войны, будут считаться приостановленными на время войны на территории Румынии, с одной стороны, и на территории тех из Объединенных Наций, которые предоставляют Румынии на началах взаимности преимущества, предусматриваемые положениями настоящего пункта, — с другой. Течение приостановленных сроков давности возобновится со дня вступления в силу настоящего Договора. Положения настоящего пункта будут применимы в отношении сроков, установленных для предъявления процентных купонов или купонов на дивиденд или для предъявления к оплате ценных бумаг, вышедших в тираж или подлежащих оплате на каком-либо другом основании.

2. В тех случаях, когда вследствие невыполнения какого-либо акта или какой-либо формальности во время войны были приняты исполнительные меры на румынской территории в ущерб тому или иному гражданину любой из Объединенных Наций, Правительство Румынии восстановит права, которым был нанесен ущерб. Если такое восстановление является несправедливым или невозможным, Правительство

Румынии примет меры к тому, чтобы гражданину Объединенных Наций было предоставлено такое пособие, которое может оказаться справедливым при этих обстоятельствах.

С. Ценные бумаги.

1. В отношениях между врагами ни одна ценная бумага, составленная до войны, не будет рассматриваться как утратившая силу только потому, что эта бумага не была в установленные сроки предъявлена для акцепта или оплаты, или не было сделано уведомление составителю или лицу, учинившему передаточную надпись, об отказе от акцепта или платежа, или она не была опротестована, или же потому, что не была выполнена какая-либо формальность во время войны.

2. В тех случаях, когда срок, установленный для того, чтобы ценная бумага была предъявлена для акцепта или оплаты, или срок, в который уведомление об отказе от акцепта или платежа должно было быть сделано составителю или лицу, учинившему передаточную надпись, или в течение которого документ должен был быть опротестован, истек во время войны, а сторона, которая должна была предъявить или опротестовать документ или уведомить об отказе

от акцепта или платежа, не сделала этого во время войны, ей будет предоставлен срок не менее трех месяцев, считая со дня вступления в силу настоящего Договора, в течение которого может быть сделано предъявление, уведомление об отказе от акцепта или платежа или опротестование.

3. Если какое-либо лицо до или во время войны вступило в обязательство по какой-либо ценной бумаге в связи с обязательством, выданным ему лицом, ставшим в дальнейшем врагом, то последнее остается обязанным предоставить первому возмещение в отношении этого обязательства, независимо от возникновения войны.

Д. Особые постановления.

1. Для целей настоящего Приложения физические или юридические лица будут рассматриваться как враги с того дня, когда торговля между ними стала незаконной на основании законов, распоряжений или правил, действию которых такие лица или контракты подлежали.

2. Принимая во внимание особенности правовой системы Соединенных Штатов Америки, постановления настоящего Приложения не будут применяться в отношениях между Соединенными Штатами Америки и Румынией.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI.

Призовые суды и судебные решения.

А. Призовые суды.

Каждая из Союзных и Соединенных Держав оставляет за собой право рассмотреть в соответствии с процедурой, которая должна быть ею установлена, все решения и распоряжения румынских призовых судов по делам относительно прав собственности ее граждан и рекомендовать Правительству Румынии, чтобы был предпринят пересмотр тех решений или распоряжений, которые могут оказаться несоответствующими международному праву.

Правительство Румынии обязуется предоставить копии всех документов, составляющих досье этих дел, включая вынесенные решения и распоряжения, и принять все рекомендации, сделанные в результате рассмотрения упомянутых дел, и осуществить такие рекомендации.

В. Судебные решения.

Правительство Румынии предпримет необходимые меры для того, чтобы дать гражданам любой из Объединенных Наций возможность в любое время в течение одного года со дня

вступления в силу настоящего Договора передать соответствующим румынским властям для пересмотра любое судебное решение, вынесенное румынским судом между 22 июня 1941 года и днем вступления в силу настоящего Договора при любом судебном разбирательстве, в котором гражданин Объединенных Наций не смог в достаточной мере изложить свое дело в качестве истца или ответчика. Правительство Румынии должно предусмотреть, чтобы в тех случаях, когда гражданин Объединенных Наций потерпел ущерб в силу любого такого судебного решения, он был бы восстановлен в том положении, в котором он находился до вынесения этого судебного решения, или чтобы ему было предоставлено такое пособие, которое может оказаться справедливым при этих обстоятельствах. Выражение «граждане Объединенных Наций» включает корпорации или ассоциации, организованные или учрежденные на основании законов любой из Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Полномочные Представители подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Париже на русском, английском, французском и румынском языках, февраля десятого дня тысяча девятьсот сорок седьмого года.

За Союз Советских Социалистических Республик:

В. МОЛОТОВ
А. БОГОМОЛОВ

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

ЭРНЕСТ БЕВИН
ДАФФ КУПЕР

За Соединенные Штаты Америки:

ДЖЕЙМС Ф. БИРНС
ДЖЕФФЕРСОН КЭФФЕРИ

За Австралию:

ДЖОН А. БИЗЛИ

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

К. КИСЕЛЕВ

За Канаду:

ЖОРЖ П. ВАНЬЕ

За Чехословакию:

ЯН МАСАРИК
В. КЛЕМЕНТИС

За Индию:

САМЮЭЛЬ РАНГ АНАДХАМ

За Новую Зеландию:

В. Д. ДЖОРДАН

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

И. СЕНИН

За Южно-Африканский Союз:

У. ДЖ. ПАРМИНТЕР

За Румынию:

Г. ТАТАРЕСКУ
Л. ПАТРОШКАНУ
Ш. ВОЙТЕК
Д. ДАМАЧАНУ

ОГЛАВЛЕНИЕ

к Мирному Договору с Румынией *)

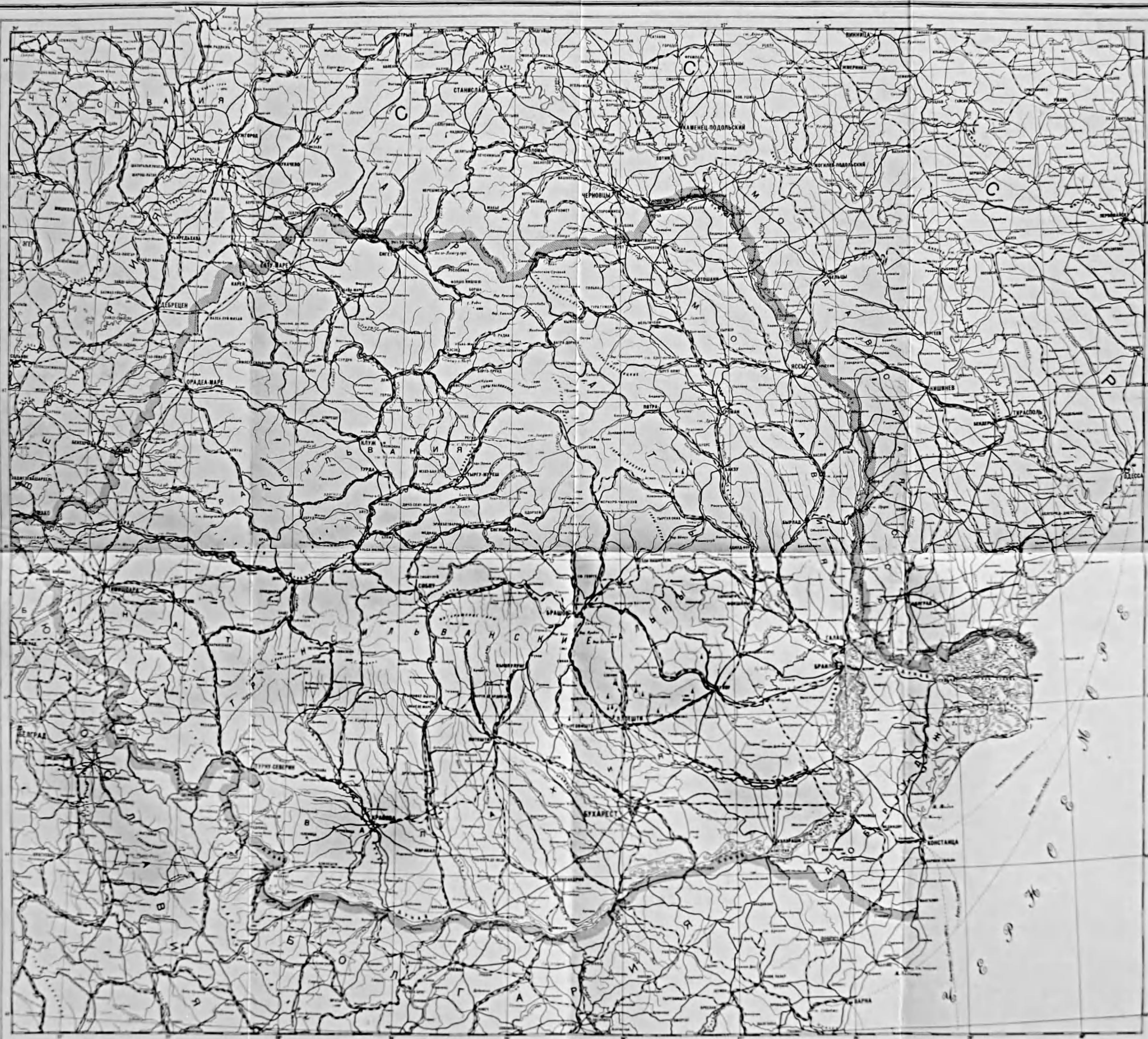
ПРЕАМБУЛА	3
ЧАСТЬ I. ГРАНИЦЫ (статьи 1—2)	5
ЧАСТЬ II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ	
Раздел I (статьи 3—6)	6
Раздел II (статьи 7—10)	9
ЧАСТЬ III. ВОЕННЫЕ, ВОЕННО-МОРСКИЕ И ВОЕННО-ВОЗДУШНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ	
Раздел I (статьи 11—19)	11
Раздел II (статья 20)	16
ЧАСТЬ IV. ВЫВОД СОЮЗНЫХ ВОЙСК (статья 21)	16
ЧАСТЬ V. РЕПАРАЦИИ И РЕСТИТУЦИИ (статьи 22—23)	17
ЧАСТЬ VI. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ (статьи 24—35)	20
ЧАСТЬ VII. ПОСТАНОВЛЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДУНАЮ (статья 36)	40
ЧАСТЬ VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ (статьи 37—40)	41
Перечень приложений	45
Приложения: I	47
II	47
III	49
IV	55
V	61
VI	66

*) Оглавление не является частью Договора и не входит в его официальный текст.

Подписано в печать 21 февраля 1947 г. Тираж 50 000 экз. А 02630. Объем 4½ п. л.
Цена 2 р. 50 к. Заказ 7144.
1-я Образцовая тип. треста „Полиграфкнига“ Огиза при Совете Министров
СССР. Москва, Валовая, 28.

КАРТА РУМЫНИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1



2 р. 50 к.

ОГИЗ • ГОСПОЛИТИЗДАТ • 1947